

author: Tradico, Giuseppe  
title: On scavezzacoll : commedia in due atti  
shelfmark: COLL.IT.0008/0010/06  
library: Biblioteca nazionale Braidense - Milano - IT-MI0185  
identifier: UBO1614622

Le riproduzioni digitali accessibili dalla Biblioteca digitale italiana di [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it) sono per la maggior parte di dominio pubblico, e provengono dalle attività di digitalizzazione realizzate dalle biblioteche che possiedono gli originali e la proprietà delle riproduzioni digitali, e sono istituzioni partner del portale.

La riutilizzazione non commerciale è libera e gratuita nel rispetto della normativa vigente.

Ai fini della riutilizzazione commerciale e/o per ottenere un documento ad alta definizione contattare il detentore dei diritti del bene digitale utilizzando nel Download del documento, il contatto di posta elettronica.

Gli utilizzatori finali dei beni digitali, sia che riproducano parzialmente o completamente le immagini, dovranno sempre e comunque citare la fonte [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it)

.....

The digital reproductions accessible from the Italian Digital Library [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it) are mostly of public domain, and come from the digitization activities carried out by the libraries that own the originals and are ownership of digital reproductions, and are Institutions partner of the portal.

The non-commercial re-use is free in accordance with the local regulations.

To allow commercial reuse and/or to obtain a high-definition document please, contact the copyright holder of the digital object using the contact e-mail you can find in the Download of the document.

The terms of use of the Internet Culturale material states that the final users that reproduce images or part of them must mention the source [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it)

*Alto alla S. Anna di Stato  
L'estate*



REPERTORIO  
DEL  
TEATRO MILANESE  
ON *Parera*  
SCAVEZZACOLL  
Commedia in 2 atti  
di  
G. TRADICO

MILANO  
CARLO BARBINI EDITORE  
Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 94

PREZZO CENT. 35.

*7*  
*11*

www.internetculturale.it

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

—  
Fascicolo 94.

36

ON

# SCAVEZZACOLL

COMMEDIA IN DUE ATTI

di

**G. TRADICO**



MILANO

Presso - **CARLO BARBINI** - Editore  
Via Chiaravalle, Num. 9  
1877.

✓

ER

La rappresentazione di questa produzione è sottoposta al disposto dell'art. 13 della Legge 25 giugno 1865, N. 2337, ed all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbraio 1867.

*Questa produzione è posta, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, quale proprietà dell'Editore CARLO BARBINI.*

Tipografia Gius. Celio, San Pietro all'Orto, 26

IN SEGNO  
DI AMMIRAZIONE E RICONOSCENZA  
DEDICO  
ALL'ESIMIO ARTISTA  
GAETANO SBODIO  
QUESTO MIO LAVORO  
CHE CON SOMMA MAESTRIA E VERITÀ  
NE INTERPRETO'  
LA PARTE DEL PROTAGONISTA

G. T

[www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it)

ON SCAVEZZACOLL

## PERSONAGGI

---

**Camillo Colombo.**

**Marchese Alfonso De-Silva.**

**Virginia.**

**Margherita.**

**Luigi.**

Servi che non parlano.

L'azione nel primo atto ha luogo in Milano; nel secondo  
in un paese vicino.

Epoca presente.

## ATTO PRIMO

---

Camera povera. La scena è rischiarata da un lume presso  
a spegnersi posto su d'un tavolo da lavoro.

SCENA PRIMA.

**Virginia sola.**

*Vir. (all'alzarsi della tela dorme col capo sul  
tavolo; alle grida di strada si sveglia, si so-  
frega gli occhi, attizza il lume, indi raccoglie  
il lavoro caduto a terra e si pone a lavora-  
re). Me s'era indormentada insemi polid, e quij  
disperaa con quell sò vosà m'han dessedada  
de colp. (guardando dai vetri) Madonna santa!  
Che compagnia de ciòech. Fan fadiga a tegniss  
su vun con l'alter. Oh se podessen vedè la  
brutta figura che fann! E chissà che non ghe  
sia denter on quai pader che g'ha cà i fioeu  
che piang della famm. Pover creatur! L'è ona  
gran disgrazia per ona famiglia avegh on pa-  
der viziòs e vagabond; e mi l'è di ann che  
sont condannada a sto supplizi; e chissà quand*

avaroo fenii. Basta, quell che Dio voeur l'è mai tropp! Lavora, Virginia, che el lavorà l'è l'unica consolazion, l'unica risorsa del pover operari. Lavorà!... mio Dio!... colla vista insci indebolida, sfinida de forz, e inrigidida del frecc come sont, g'hoo paura de podè minga resist. La saria la terza nott che n'hoo tòcchi el lett. Povera Virginia! Dopo ona forte bronchite che t'ha tegnuu duu mès all'Ospedaa, questa l'è la convalescenza che te fee. Ma perchè, o Signor, permetti che ona vostra creatura l'abbia de soffri in sta manera!... Davvera, che quand pensi ai mè disgrazi me va via la testa, e se non fuss per i principi de religion che m'ha infonduu quella santa donna de mia mader, chissà de quanto temp me saria tolta sta vita de continuv privazion, de continuv patiment! Oh, si! l'è la mia povera mamma che de lassu la prega el Signor de damm la forza de sopportà tutt con coragg e rassegnazion!

## SCENA II.

Margherita e detta.

*Mar. (entro le scene)* Virginia, te see su?

*Vir.* Sì. Vegni, Margherita (*corre ad aprire*).

*Mar. (sporgendo il capo)* El gh'è propri no quell dannaa d'on tò padregn?

*Vir.* Sta sicura ch'el gh'è minga. Se te ghe li, Margherita?

*Mar.* Scusa, vèh. Offendet no. Siccome te me ditt che te dovevet sta su tutta nott a lavorà, hoo pensaa ben de portatt chi el scaldalett che l'è anmò foghent, e ona tazza de caffè che te farà tanto ben. Toeu, bevel intant che l'è cald!

*Vir.* Oh! grazia, Margherita! grazia! (*bevendo*) Me senti a ristorà. Podeva propri pu dagh del frecc.

*Mar.* Te podevet pu dagh? Ma brava! Bravissima! Ghe voreva tant èh, a vegnimm a di': Margherita, me senti minga tant ben, famm on quai coss de cald! damm on poo de foegh!

*Vir.* Ma...

*Mar.* N'hoo gh'è ma che tegna! L'è puttost che sta povera lavandera de pagn de color la se cred ona tiranna, ona donna senza coeur, bonna propri de nagott, e puttost de dipend, se crepa.

*Vir.* Ma no, Margherita! Parla minga insci con la toa Virginia. Santo Dio! Sont semper adree a daten de sti disturb. Te me capiree che la discrezion l'è la mader di virtù.

*Mar.* Che virtù, che discrezion d'Egitt! Hemm propri de vess al mond comè tanti bambocc? L'è dover! Dover sacrosant, quell de aiutass vun cont l'alter! Te devet savè ch'el fa del ben,



l'è minga domà quell de dà via di danee, ma anca quell de prestass in d'on bisogn, in d'ona malattia, mett ona parola a sò temp insci, come se dis, alla sordina. Minga come certi che se in sbali ne fan voeunna de ben, patatrach, la fan subet mett in la cronaca del *Secol*. Ma via! mi adess andava foeura de cà. Gran vizi che gh'emm nun donn, quand comincem a ciccià, la finissem pu. Mi sont vegnuda chi, capisset, per senti se te fee propri cunt de sta su tutta nott a lavorà.

*Vir.* Per forza! Hoo de feni sta schirpa. El mercant el m'ha ditt che quand ghe la porti el me giustarà el cunt. 50 franch per mi hin bej danee.

*Mar.* Sigura, ch'hin bej danee! Ma faran la fin di alter; i e bevarà su tò padregn.

*Vir.* No, no. Appenna che i hoo ciappaa andaroo a pagà quij pocch debititt, che g'hoo e se m'en cressarà i mettaroo alla cassa de risparmi.

*Mar.* (da sè) Povera tòsa, cont 50 franch quanti robb la voeur fa!

*Vir.* Quand poeu g'avaroo arent assee rimpiazzaroo la robba che...

*Mar.* Che tò padregn el t'ha spaventaa intant che te seret alla cà granda. Brava! brava! per fa che te la spaventa de bell noeu, povera bicciolana! Mi, capisset, saria nanca ri-

vada a sto punt; l'avaria mandaa all'inferno giamò d'on bell pezz quella pell grama.

*Vir.* Hoo semper speraa che on di o l'alter l'avess de cambia vita, perchè quand gh'era mia mader, l'era el re di galantomen; e poeu te see che quand ona tòsa l'è sola, han mai feni de legegh adree la vita.

*Mar.* Pur tropp l'è vera! Ma se te se rendet schiava di pregiudizi del mond, te se salvet pu nanca ti. Guarda; te ghe de sta tutt el di in genoeuce cont i man in orazion, ma i cattiv lengu voeuren di' la soa; tanto pu quand se tratta de nun poveritt. La virtù, el mond le troeuva domà in di sciòri. Ah, ah! Bella, fadiga in veritaa avess virtùs quand se g'ha minga bisogn de pensà a trà in castell. Quand se g'ha tutt i boccon a misura della bocca. Sfidi mi, sti pòpol de sciòri, fin che in giovin hin curaa e carezzaa del papà e della mamin. De maridaa hin coccolaa dalla sira alla mattina del mari. Ghe ven adree di fioeu, g'han nanca el penser de levai, perchè gh'è in cà la baila, la bònn, el diavol a quatter. Vegnen grand, allee, se cascien in colleg e chi g'ha de fa ghe pensa. Mi invece, la vera virtù, la troeui in di pover tòsann del popol, che bisognòs, abandonaa e obligaa a sgobbà della mattina alla sira per guadagnass on

tocch de pan, sann difendes d'ogni insidia, resist a tutt i tentazion e a tutt i proposit ingiuriôs che ghe fan sti galavrôn che ghe gira intorna. La virtù la troeui in d'ona mader de famiglia, che pienna de disgrazi, de miseria, maltrattada magara del mari, la resta al sò post. Mìee onorada e bonna mader! Ma el mond tutt sti bej coss j'è calcola on figh secch. El calcola però se voeunna de sti pover creatur la borla in la lum. Quella l'è bella e morta. El mond invece de stendegh la man e strappala del pericol, le condanna senza misericordia, e coll' ultim colp le schiscia giò finna in fond del precipizi. Ecco, cara la mia tôsa, come le pensa el mond al di d'incoeu. Donca fa come hoo semper faa mi; i cavej foera di oeuce, la coscienza netta, e del rest che se strozza el mond e tutt i sò pregiudizi!

*Vir.* El tò discors, cara Margherita, el m'ha faa vegni la pell d'oca.

*Mar.* Quand te rivaret a cognoss sto bell mond te diret: la Margherita la g'aveva pur tropp reson! Ma, vegnemm a nun. Sent: mi sont vegnuda chi, per cercat on piassè, ma te minga de dimm de no.

*Vir.* Figuret, Margherita! Te ghe domà de parlà che in quell che poss sont chi.

*Mar.* Come te see, mi patissi el nervôs...

*Vir.* Davvera? ma se te me le mai ditt.

*Mar.* Ben, t'el disi adess. Sigura; quand voo in lett tropp prest, el me ciappa in manera de famm andà sott e sòra tutta la macchina organica del corp. Insomma poss mai indormentamm; seguiti a fa andà brasc e gamb che pari la prima ballarina del Girolom. Donca saria a pregatt de damm on quaicoss de fà finna quand ciappi sogn. Per esempi, guarda, i manich o i ghed de sta camisa.

*Vir.* Povera Margherita! di' puttost che te voeut aiutamm per fa che vaga a dormi anca mi; i conossi vèh, i tò delicatezz; ma come faroo mi a scassà tanti obbligazion!

*Mar.* I obbligazion ghi hoo mi cont ti. Chi l'è che in l'ultima malattia, senza guardà nè di nè nott, m'ha faa adree d'ogni sort de vit? Hin forsi staa quij dò beat chi dessòra? No, per Dio!... Quij el sò defà l'è a spià i interess di vesin e a gratà giò i confessionari. Ti te see stada, cara la mia Virginia! E quisti, hin piesè che se po minga desmentegà. Fa prest, donca, innanz che vegna a cà quell'òrs marin d'on tò padregn! (*ricevendo il lavoro*) Brava! adess voo in cà, metti l'impennada, pizzi on bell foghett e me setti giò a lavorà propri de gust. (*volgendosi*) Santa Maria! guarda,

guarda, come la t'ha portaa i pagn la lavandera! Hin scorent in maniera che paren appena tiraa su del foss. Oh, l'inverno l'è propri el purgatori di poveritt! Sa, sa, dai chi, che i portaroo in cà mia, perchè in sta stanza chi insci umida, sughen nanca in dès ann. (*prendendo la biancheria*) Ciao, donca. Vòj, se te ghe dent in quella pignatta sul fògoraa!

*Vir.* L'è la minestra ch'hoo miss al cald per mè padregn.

*Mar.* Sent; fa on'opera pia, mettegh dent on para *Dettich* d'arsenich. Che ben el saria per l'umanitaa se quell dolor de coo l'avess de tirà i calzett.

*Vir.* Oh, Margherita! tàs per caritaa! S'el te sentiss, Dio ne guarda!

*Mar.* L'è perchè t'andariet de mezz ti, povera Virginia! Se de no g'avaria tutt el piasè ch'el me sentiss per podè digh quell che va ben! ma el vegnarà, oh el vegnarà el moment bon, Ciao donca, me raccomandandi, se te bisognass quaicossa, te see, non te ghe che de piccà in del mur. Se tò padregn poeu, come al solit, el vegness a cà in gajna, e ch'el fass per battet, sta minga lì comè on martor a ciappai su, fila in cà mia ch'el mè uss l'è avert, e i brasc de la toa Margherita hin semper pront a strenget al sò coeur e a salvatt d'ogni pericol.

*Vir.* (*gettandole le braccia al collo*) Oh Margherita! Ma cossa ne saria de mi se te ghe fuset minga ti, che al pari d'ona mader, coi tò tenerezz, col tò amor, me fan quasi desmentegà tutt i mè fastidi, tutt i mè torment.

*Mar.* Oh bella! se ghe fuss minga mi ghe ne saria on'altra; in di poveritt comè in di sciore de coeur generòs ghe n'è semper staa e semper ghe ne sarà. Guarda in del noster Milan quanti asili, quanti ricover, quanti istitut de beneficenza. Han finna miss i *carcer celulari*, cos'emm de vorè de pu.

*Vir.* Te ghe reson, Margherita; de bonna gent ghe n'è in tutti i class. Per esempi, quell gioven che se fermaa denanz al mè lett all'Ospedaa; al portament, al vestiari, al parla, l'ha de vess on sciòr, ma de coeur nobil e generòs, perchè sentend i mè disgrazi, l'hoo veduu a piang. (*piangendo*) Oh, Margherita! i paroll de quell sciòr, me andaran mai foera della ment.

*Mar.* Ma hoo de vedenn anmò mi? Piang per quij stori lì? El t'ha propri ferii el coeur quell giovinott? Povera tòsa! Te ghe minga tort. Te ghe nee mai avuu voeunna de bon, ma bisogna però dass pàs e mandà al diavol tutt i penser malinconich. Impara de mi che per i omen me sont mai cascada! Hoo tolt duu

*On scavezzacoll.*

mari, se vun l'era bon l'alter pussee, el Signor  
i ha vorsuu cont lu. Esus per l'ôr! La batt  
de toeu el terz e felice notte.

*Vir.* E te ghe l'avarisset propri el coeur de  
toeu el terz?

*Mar.* S'el me capitass che va ben, minga ma-  
stranse comè i alter duu, el moli nanca a  
morire. Cara ti, che on tocchell de mari non  
gh'è danee che le paga. Cossa l'è ona donna  
senza el sò omett che ghe fa dent per dent  
on quai basin... ona quai carezza?... L'è vera  
che di volt intant che carezzen cont ona man  
sgraffignen cont l'altra; ma fa nient! Se ghe  
passa sòra. Sono *emulsioni* della vita. Ona  
bonna rollada de pugn dent per dent la purga  
el sangu e la fa penetrà l'amor in di oss.  
(*odesi un fischio*) Gesummaria! gh'è chi tò  
padregn! Voo che m'inversi! Sa, on bell ba-  
sinon! (*si baciano*) Ciao, la mia tosascia; suga  
qui oeucc, sta allegra, spera che on di o l'al-  
ter tò padregn l'abbia de dagh ona bonna  
crepada e t'abbiet de trovà anca ti el tò toc-  
chell de mari (*per partire mentre odesi un  
secondo fischio*).

*Cam.* (*entro le scene*) Moeuvet vòj, famm ciar.

*Vir.* Vegni, vegni. Oh povera Margherita, te  
fee pù a temp a andà in cà toa! S'el te tro-  
vass chi, Dio sa cossa succed. Va, va in la

mia stanza, che appenna el sarà andaa in  
lett te vegnaree foeura (*parte col lume*).

*Mar.* Sì, sì, cont men poss incontramm cont  
quell birbon lì, vedi volentera. (*entrando*)  
Brr... che frecc. Me par de andà in d'ona  
giassera! (*parte*)

## SCENA III.

## Virginia e Camillo.

*Cam.* Sacrestia! te specciavet che me fuss rott  
i gamb per famm ciar?

*Vir.* Ch'el scusa, me s'era indormentada. (*l'ab-  
braccia*) Bravo papà, l'ha faa ben a vegni a  
casa a bonora. Questa l'è l'unica consolazion  
ch'el pò damm. S'el provass che torment l'è  
per mi quand el sta foeura de cà alla nott.  
G'hoo semper paura che ghe succeda ona quai  
disgrazia.

*Cam.* Che me roben, che me metten in bojosa  
o me faghen la pell, n'è vera? No, no, sta  
sicura la mia tòsa che quell ch'ha de mett i  
man adoss a tò padregn l'ha nanmò de nass.  
(*Virginia fa per levargli il tabarro*) Lassa  
sta che g'hoo de andà via ancamò.

*Vir.* Comè, el torna via?

*Cam.* Sì, torni via.

*Vir.* E mi che g'aveva preparaa ona bonna minestra cont tanti fasoeu! Ch'el guarda, l'è anmò calda.

*Cam.* G'hoo minga famm!

*Vir.* Ne mangia on poo! Ch'el senta che minestrinna, la vâr on sold al cugiaa.

*Cam.* (*mangiandone un cucchiaino*) Bhè! Che corrobba! Te le fada col ranscet? la m'ha tosegaa la bocca.

*Vir.* E mi l'hoo trovada insci bonna!

*Cam.* Mej per ti, se te voeut mangià anca quella li, te me fee on piase, se de no daghela alla scianna.

*Vir.* L'è staa a lavorà incoeu?

*Cam.* Oeuh! n'hoo faa ona pell. (*da sè*) Se la savess ch'hoo venduu anca i fèr del mestee. (*cercando la pipa*).

*Vir.* Donca, el sarà stracch e l'è mej ch'el vaga in lett a riposá.

*Cam.* Andà in lett?... Ma te see no che tutt i òr che se dorma l'è tant men che se sta al mond?... All'osteria a ciari giò di bej litroni, là si se viv, per Dio!

*Vir.* All'osteria ghe voeur di danee, e se spend magari in d'ona sira quell che se guadagna in d'ona settimana; e quest l'è on insult alla Provvidenza.

*Cam.* (*ridendo*) Insult alla Provvidenza a sta allegher! Fa piase dinn su pu de sproposit.

El sta allegher, capisset, l'è anzi l'unich mezzo per fagh onor, ma questi in tutti stori inutil. Mett giò quij strasc ch'emm de discôr.

*Vir.* Ma mi g'hoo pressa de lavorà.

*Cam.* Manda ai frati el lavorà e damm a trà, te disi.

*Vir.* (*depone il lavoro e si volge verso Camillo*) Ecco, ch'el parla.

*Cam.* Brava; insci va ben. Attenta donca, perchè el discors che hoo de fatt l'è seri e d'importanza (*si mette la pipa in tasca*).

*Vir.* (*da sè*) Cossa el vorarà mai dimm... non soo cossa el g'abbia in stassira che a guardagh el me fa paura pussee del solit.

*Cam.* (*c. s.*) L'è bella però. Soo minga de che part comincia; sont infesciaa comè on puresin in la stoppa. Del rest poeu, se riessi a persuadela, ben, se de no... felicenotte. (*forte*) Sent Virginia, se no me sbali me pâr che t'abbiet compii i 20 ann?

*Vir.* (*sospirando*) Pur tropp!

*Cam.* Vint ann e bellina come te see...

*Vir.* Papà!...

*Cam.* Sì; lassetel di', te see bellina e l'è oramai temp de pensà a collocatt.

*Vir.* A collocamm?...

*Cam.* Vuj di' a datt mari. (*da sè*) Me pâr d'avè cominciaa ben. (*forte*) Sigura, la mia tòsa!

Te see rivada all'etaa de maridatt, e tò padregn ch'el te voeur tanto ben, el g'ha pensaa a trovatt on bon mari, ma... de quij coi fioch... on bell giovinott, de fa girà el coo anca a ona monica.

*Vir.* Ma el parla in sul seri?

*Cam.* Parli tant poch in sul seri che a momenti el spòs el sarà chi.

*Vir.* Cossa senti! a momenti el sarà chi! E lu el g'ha daa propri parolla?

*Cam.* Sigura; per vedett, per parlatt, bisogna ben ch'el vegna in cà. Vòj, sent! El pussee poeu, l'è che olter al vess bell, l'è anca sciòr comè on giudee. Nun, già s'intend, gh'emm de fa ona cà sola; g'avaremm on appartamento al pian nobil, sul còrs de Porta Noeuva, giardin all'inglesa, mobiglia alla rococò. Te marcicaree in caroccia, vestida de seda, e te g'avaree ona sfilza de biroeu in cova de rondina ai tò comand. Te capisset, la mia tòsa, che qualitaa d'on spòs che t'hoo trovaa?

*Vir. (alzandosi)* Oh, Vergine Maria, cossa senti! Papà, lu el me inganna! (*controcena*) Sì, el me inganna! In di sò paroll gh'è on misteri ben terribil, on misteri d'infamia!

*Cam.* Virginia, disi...

*Vir.* Ma... Come, mai on sciòr l'ha de vegni a domandagh a lu la mia man?

*Cam.* Eppur l'è insci! Pensela come te voeu, ma ubbedissem! A momenti l'individuv el sarà chi, e sont sicur che quand te l'avaree veduu e sentuu a parlà, te cambiaree idea. (*apresi la porta e compare Alfonso*) Vòj, l'è chi! Alza quella testa; alza quij oeucc! Fa minga la stupida. (*minacciandola*) Oh vivaddio, guai a ti!

## SCENA IV.

Alfonso e detti.

*Cam.* Ch'el se commoda, sciòr... me dispiàs che in cà mia de poltronn elastiche n'è minga. El preghi a non fa compliment, e tegni in coo el cappell, perchè in sta stamberg d'ona cà, l'aria e l'umid vegnen dent de tutti part. (*a Virginia*) Guarda, vòj, come l'è bell! Me raccomandandi, se tratta della nostra fortuna! (*ad Alfonso*) Dunque, signore, ho l'onore di salutarlo (*per partire*).

*Vir.* Ah no, papà! In nome di Dio ch'el se ferma! El preghi de lassamm minga sola cont quell sciòr! Ch'el senta, mi l'ubbediroo in tutt, mi lavoraroo di e nott, per dagh tusscoss a lu. Mi sont disposta a sopportà qualunque fadiga! Ch'el guarda, puttost che vessegh de



pés, me seppelliroo in d'on ritir, in dove l'abbia pu nanca de senti a parlà de mi; ma per la memoria de mia mader, de soa miee che ghe voreva tanto ben, ch'el ritira la parolla ch'el g'ha daa a quell sciòr, se nol voeur vedemm a mori chi ai sò pè de vergogna, de disperazion! *(cade alle ginocchia di Camillo che con una spinta la rovescia nel mezzo della scena e parte precipitoso. Alfonso accorre a sollevare Virginia, entra Margherita e corre a lei).*

## SCENA V.

## Margherita e detti.

*Mar.* Alto là..... nanca on pass vers sta tòsa! *(controcena del marchese)* Silenzi, hoo sentuu tutt, hoo veduu tutt dal bús della ciav, e ghe soo di' che l'ha sbagliaa el monton, perché finna che viv sti quattr'oss chi, nissun barba d'omm podarà fagh on insult a sta povera disgraziada. Marsc; dalla porta che l'è vegnuu ch'el vaga e alla svelta *(Alfonso non si muove. Margherita fa sedere Virginia)*. Povera tòsa, abbia minga paura! In di mè brasc te see sicura come in d'ona butta de fer. Oh! ma

sta tòsa la sta maa, i oeucc paren de veder, la front l'è gelada; ma sigura, l'è on sveniment bell e bon.

*Alf. (avanzandosi)* On sveniment! ma bisogna falla rinvegni.

*Mar.* Comè l'è chi anmò lu? El voeur donca che ciama la forza? El guarda che mi sont bonna de fall, vedel.

*Alf.* A sò temp, la mia donna. Adess bisogna pensà a sta povera creatura; ghe voeur dell'asee, on quai cossa de spiritòs.

*Mar. (da sè)* El g'ha minga tort. *(corre all'armadio e forte)* Ghe n'è minga. Questa l'è propri la cà del manca tutt, e pensalla che mi ghe l'hoo là propri de *sott pè*.

*Alf.* Brava; la corra a toeul che la tòsa la curi mi.

*Mar.* Ghe piasaria lu, eh?

*Alf.* Allora che la me disa in dove l'è che andaroo a toeul.

*Mar. (da sè)* Squasi, squasi l'è mej. Pensaroo dopo a desfescià sto forestee. *(gli dà una chiave)* Questa l'è la ciav, quell là l'è l'uss, a sinistra gh'è ona cardenza, le derv e el trovarà la botteglia dell'asee; l'ha capii?

*Alf.* Hoo capii *(parte in fretta)*.

*Mar.* Ch'el guarda de non damm foeugh al lett. Chi sa chi diavol l'è! Ma e s'el fuss on la-

der?... quel calaria! Oh, ma la robba d'or e quij poch sold hin sconduu in del pajasc! Virginia, Virginia! la me sent minga e quell dell'asee el ven mai?... Povera martira! Quand l'è che t'avaree finii de tribulà?... Oh, santa Maria! me pâr che la revegna. Ma si... la derv i oeucc. Virginia! Virginia! Sont mi, sont la toa Margherita!

*Vir.* Margherita?

*Mar.* Mi in persona.

*Vir.* Me padregn, e quell'omm intabaraa hin andaa via?

*Mar.* Sigura ch'hin andaa! (*da sè*) Oh povera mi: eccol chi con l'asee: adess se pientem.

*Alf.* Ecco: Ho tardaa on poo perchè el trovava minga. (*scorgendo Virginia in piedi*) Oh! l'è rinvegnuda?

*Vir.* (*alla voce d'Alfonso si scuote, alza la testa e vedendolo getta un grido di gioia e abbraccia Margherita*).

*Mar.* Cosa l'è! Cosa l'è vuj sta scenna!

*Vir.* Oh Margherita! L'è lu! l'è lu!

*Mar.* Lu? Ma chi?

*Vir.* Quell sciôr che hoo veduu a piang denanz al mè lett. Quell sciôr che m'ha consolaa con di paroll de ver cristian.

*Mar.* Te diset de vera?

*Alf.* Sì! sont mi sura Virginia, ch'essendem por-

taa a visità quell'albergo del dolor, denanz che son sta al sò lett vedendela a piang hoo minga poduu fa a men de ciamach el motiv di sò lacrim. Ma lee vegnend rossa come ona brasa, alter non l'ha faa che scond la faccia in di lenzoeu e dà foera pussee a piang. Allora hoo interrogaa la soa vesina e questa la m'ha ditt che la piangeva perchè in tanta che l'era li ammalada l'ha savuu che sò padregn l'aveva vendun quas tutta la robba de cà.

*Vir.* Quella notizia l'è stada per el me coeur on colp terribil, ma i sò paroll m'han sollevaa de mort a vita. Da che è mort la mia povera mamma, dopo ti Margherita, stoo sciôr l'è l'unica persona che m'abbia parlaa con tanta bontaa, con tanta amorevolezza.

*Mar.* (*da sè*) Me par quasi de portà on cicin de ciar.

*Alf.* Bisognava avech on coeur de tigra per non commoves ai lacrim d'ona creatura tanta disgraziada. Oh! lee la rivarà mai a fassen ona idea de quell che mi hoo soffert vedendela a piang, a senti che l'era tanto infelice. El coeur pareva ch'el me se spezzas. I me oeucc eren gonfi de lacrim. La mia testa l'ardeva come on vulcano! Voreva lassà quell sit ma ona forza superior la me tegneva là inciodaa senza podè profferi ona sola parola. Final-



28

ON SCAVEZZACOLL

ment sona la campana! Tutti dopo de avè daa per quell di l'addio ai sò ammalaa sorten! Sorti anca mi... Me troeui all'aria aperta... ma l'è inutil! El coeur el me batteva con pussee violenza! Me sont accort che in quell'ospizi aveva lassaa tutt el mond, la creatura che amava (*Virginia si copre il volto*).

*Mar. (da sè)* Eh! Eh! Come el va a vapòr sto giovinott. (*forte*) Insomma tutta sta filastrocca l'è bella e bonna ma la me spiega minga come el se troeuvava in sta casa e cosa l'è vegnuu lu a fà.

*Alf.* On moment bonna donna. La po donca immaginas sura Virginia con che ansia spettava el di de podè tornà in quell'Ospizii; ma l'uomo propone e Dio dispone. Propri in quella mattina hoo dovuu portam in Brianza, per affari de famiglia. Passaa 15 di vedend che l'andava tropp alla lunga hoo scritt al me intendent de vegni a trovala e damm subit so notizi, ed ecco la sua risposta (*consegna una lettera a Virginia*).

*Vir. (legge)* Illustrissimo sig. Mar... che se.

*Mar. (da sè)* On Marches? E mi g'aveva paura ch'el me spassass la cà.

*Vir. (legge)* « Dietro i suoi rispettabili ordini, « mi recai all'Ospedale Maggiore, ma la fanciulla del N. 9 era rincasata. Alla Dire-

« zione seppi nome, cognome e dove abita. Sa-  
« rei andato a farle una visita ma tali non  
« erano gli ordini della S. V. Però feci di me-  
« glio. Andai in traccia d'informazioni e seppi  
« che quella fanciulla è figliastra d'un mio  
« antico camerata una volta l'uomo il più  
« saggio e laborioso, ora il più vizioso, il più  
« infame. Quella disgraziata è minacciata da  
« una grande sciagura. Se veramente l'ama,  
« se desidera salvarla venga a Milano oggi  
« stesso perchè domani sarebbe troppo tardi.  
« Il miserabile che le tien luogo di padre sta  
« per venderla ad un giovinastro il più liber-  
« tino di Milano » (*lascia cadere la lettera*).  
Venduda! Venduda! Mio Dio. (*cade inorridita  
sulla sedia coprendosi il volto colle mani*).

*Mar.* Ah birbon canaia, ma se po dà on delitt pesc de quest? Vend l'onor d'una creatura affidada della sua mader al lett de mort. Oh se fuss mi che comanda, ghe faria slungà el coll per lo men on para de mèter.

*Alf.* A ona simil notizia hoo divorà la strada. Rivaa a Milan el mè intendent el m'ha condot in d'ona bettola in dove el saveva de trovà sò padregn! Infatti l'era là in mezz a ona ciurma sfrenada de vagabond della peggior feccia. Al noster compari in quella bolgia infernal tutti s'hin alzaa, ma minga al cert per

rispett, perchè ai sguardi, ai gest che se scambien, se travedeva quai coss de sinister. Ma vedend sò padregn a dà la man al me intendent la scenna la se cambiada. In d'on atim hin diventaa noster amisoni. Ghe assicurì che in mezz a quella genia podeva pu regg; ma se trattava del sò onor, oh Virginia! E anca el sacrefizi della vita el saria staa on nient. Appenna hoo poduu vess sul cunt a sò padregn hoo tentaa tutt i mezzi per fagh conoss l'infamia ch'el stava per comett, ma alteraa del vin come l'era òl capiva altra reson che quella del danee. Allora hoo raddoppiaa la somma fissada de quell'alter, e lee l'è stada salva.

*Vir.* Oh grazia! grazia! Quanta riconoscenza ghe devi.

*Mar.* (*ad Alfonso*) El ringrazi anca mi propri de coeur, ma voraria però minga che sta tòsa la fuss borlada foeura della padella per andà in la brasa.

*Alf.* Lee la me cognoss minga per conseguenza la g'ha tutt i reson de pensà maa, ma i fatti la convinceran. Sura Margherita: la soa sinceritaa, la soa manera d'esprimes, me fan sperà de trovà in lee ona brava donna. Ona donna de coeur amisa affessionada della sura Virginia, quindi sont persuas, che la se re-

fudarà minga de ajutam a compì l'opera che hoo incominciaa.

*Mar.* In quant al vess ona brava donna me ne vantì! El ciama pur a tutt Porta Garibaldi chi l'è la Margherita Marfori, vedova Ghiringhelli, el sentirà cosa ghe diran de mi! Sont ona povera lavandera di pagn de còlor l'è vera; ma per el me simil, me foo a freguj. In quant poeu al voregh ben alla mia Virginia, le pò di lee, quanti pugn hoo ciappaa su per toeula di man de quell gainat d'on sò padregn.

*Vir.* Margherita! Tas, te preghi.

*Mar.* Che tasè d'egitt. Tutti deven savell, che quell razza de can olter d'avet condannada a lavorà di e nott, per mantegni i so vizi, per tutta ricompensa el te bastona della mattina alla sira (*controsцена*). Sì... Sì... va la adess, che me sont svojada el goz, tasi (*ad Alfonso*). Donca lu el dis, se mi me prestaria, per el ben de sta tòsa. Ch'el se figura! Nol g'ha che de comandam.

*Alf.* La disa: lee la g'avaria difficultaa a tirasela insemma?

*Mar.* El saria l'unich noster desideri, ne vera Virginia? (*abbracciandola*)

*Vir.* Oh sì! Se fuss minga staa per comprometela, con mè padregn, chi sa de quanto temp l'avariem giamò faa.

*Alf.* Adess però l'è necessari. La voeur forsi spetta che sò padregn le torna a vend al primm che ghe capita?

*Vir.* Oh no! milla volt la mort puttost!

*Alf.* Donca, senza perd temp, bisogna mettes all'opera.

*Mar.* Ma si. Bravo! El g'ha tutt i reson del mond. Anim donca, Virginia, femm su el fagot e andemm.

*Vir.* Oh signor! ma e poeu se mè padregn el ven a toeula con ti povera Margherita?

*Mar.* Ma ch'el vegna, el me fa minga fastidi, vèh! Guarda, s'el g'avess el fidegh san de mettem ona man adoss, con sti sgrif el peli come el Bartolomee del Domm! (*ajuta Virginia a far fagotto*). Andemm ona bonna volta, l'è ora che te se decidet a piental quell loch d'on gainat. Mi ghe daroo un tai al mestee della lavandera e te jutaroo a lavorà. Sont bonna vè de cusì. Del 48 capisset, hoo cusii quasi tutt mi i pajon dell'armada Taliana. Poeu mi andaroo in di mercant a toeu e a portà el lavorà, andaroo a proved, faroo i mestee de cà, faroo el mangià. Insomma! te vedaret che sveltona. Te giuri che 8 tòsans faran minga quell che farà la toa Margherita.

*Vir. (abbracciandola)* Oh si, Margherita! Hemm de vess felice nun dò.

*Mar.* Alter che felice. Hemm de vess dò regin. Benchè i fadigh di pover donn, sien minga ricompensaa assee, pur te vedaret che colla bonna volontaa, e coll'economia emm de reussi mett ona scoeula comi fò; per lo men d'on vint tòsans, e come i faroo saltà mi. Vuj che ogni tòsa la faga per lo meno sés camis al di.

*Alf. (ridendo)* Pover tòsans! Starien fresch sotta de lee! Margherita mi stimi e veneri immensament la soa bonna volontaa de lavorà perchè el lavorà el santifica la vita e l'è ona fonte inesauribil de ricchezz. Col lavorà se arriva all'agiatezza, ma la sura Virginia l'ha tropp soffert e l'assiduitaa al lavoro la podaria portach ona triste conseguenza.

*Mar.* In veritaa, el me fa vegnì voeuja de rid. Ma el sa no che l'entrada de nun poveritt la stà in di brasc? E che se non se sgoba non se magna?

*Alf.* Quest l'è indubitabil, ma sta in lee, sura Virginia. Ona sola parolla che l'avess de profèri, bastaria a cambià la soa posizion.

*Vir. (a Margherita)* Margherita, coss'el voeur mai di'?

*Mar.* El voeur di' che... lassel finì de parla e poeu te capiree.

*Alf.* Virginia, mi sont sol al mond, possessor d'ona discreta sostanza e liber d'ogni mia

azion... quindi poss toeu miee anca doman...  
e la creatura che mi ami, quella che pò ren-  
dem felice per tutta la vita, l'è lee, sura Vir-  
ginia! (*gli prende la mano*)

**Mar.** (Bohm! l'è s'cioppada la bomba!)

**Vir.** (*ritirando la mano*) Coss'el dis mai?... on  
sciòr de la soa sort, on marches, sposà ona  
povera tōsa comè mi?

**Alf.** Lee l'è onesta e virtuosa! questi hin i  
pussee bej qualitaa che l'omm el poda desi-  
derà. L'amor poeu, l'eguaglia tutt i class. Che  
la me disa solament s'el sò coeur l'è liber.

**Vir.** El mè coeur... (*a Margherita*) Margherita,  
parla ti perchè mi tremmi comè ona foeuja.

**Mar.** (*a Virginia*) Oh, santa Maria del Rosoli!  
Hoo de fat anca sto piasè? Basta, te conten-  
taroo. (*da sè*) Oh, che imbroi! Soo minga de  
che part comencià. Se fuss de sposall mi ghe  
disaria subet de si; ma trattandes de la Virgi-  
nia, bisogna sta in caratter!... Coragg, Mar-  
gherita, foeura sto gran discors. (*forte*) Donca,  
sur marches...

**Alf.** Vuj che me ciamen semplicement Alfons.

**Mar.** Alfons, che bell nomm. Donca, sur Alfons,  
ch'el sappia che sta povera tōsa chi l'è sola  
anca lee al mond. Sò pader l'ha nanca conos-  
suo... soa mader l'è morta ch'el sarà on dés  
ann. Gh'è restaa per disgrazia sò padregn

ch'el sa che qualitaa d'on bellee l'è. Cosic-  
chè, sont mi che ghe fa de mader, e per  
consequenza la m'ha autorizaa a rispond alla  
soa domanda. Sì, signor! El coeur de sta  
tōsa l'è liber, liberissim. Quand se g'ha tanti  
fastidi come ghe ja sta povera anima, ghe  
assicuri che se g'ha minga tant voeuja de fa  
l'amor.

**Alf.** Ebben; incominciand de sto moment, la  
preghi a bandì per semper la malinconia,  
perchè de sto moment ghe se prepara ona vita  
noeuva, ona vita felice e beata.

**Mar.** (*piano a Virginia*) Adess me pâr che  
tocca ti a parlà. (*spingendola verso il mar-  
chese*) Donca, dagh ona risposta!

**Vir.** Oh se i sò paroll fussen sincer, mi saria  
troppa felice.

**Alf.** Ghe assicuri che i mè sentiment hin leai.  
La guarda, mi hoo semper vivuu in campagna  
cont mè pader e mia mader; cont l'òr hoo  
passaa i pussee bej di de la mia vita, e adess  
che j' hoo perduu hoo bisogn d'ona compagna,  
d'on angiol che me infiora la vita col sò amor.  
La mia anima ardente l'ha bisogn de amà;  
l'ha bisogn la calma de la vita domestica!  
La nostra casa la sarà on paradìs, la sarà  
el santuari del vèr amor.

**Vir.** Oh bon Dio! me pâr de sognà! Oh! guai,

guai, se avess de dessedamm ingannada! Moriria del dolor! (*piange*)

*Alf.* Ghe giuri sull'anima di mè pover gent che hoo semper amaa pussee de mi stess, che la sarà mia miee; che l'unica mia consolazion la sarà quella de rendela semper pussee felice! Che la disa; ghe piàs la campagna?

*Vir.* Tanto, tanto! Ghe andava colla mia mamma al di de Sant Giorg.

*Alf.* Ebben, de già ch'el viv in campagna per lee l'è minga on sacrifici, la campagna la sarà la nostra dimora. Là la g'avarà on magnifici giardin; i praa, i camp, in dove la podarà còrr a sò piase; là la podarà vedè i collinn indoraa di ragg del sò. Insomma ghe se presenterà a la vista tutt quell che la natura l'ha daa de bell e de sublime.

*Mar.* Ghe sarà i och, i poresitt colla pita?...

*Alf.* Gh'è tutt.

*Vir.* E la Margherita la vegnarà anca lee, n'è vera?

*Alf.* Se podaria forsi fann a men?... L'è minga la soa segunda mader?...

*Mar.* Oh, santin ballarin! mi g'hoo paura [de crepà de la consolazion!

## SCENA VI.

Camillo e detti.

*Cam.* (*entrando ubbriaco*) Ma bravi!... Guarda li come in bej!... Paren propri faa vun per l'alter!

*Vir.* Mè padregn!

*Alf.* Che abbien minga paura.

*Mar.* Che gajna ch'el g'ha adoss!

*Cam.* (*scorgendo Margherita*) Stria del diavol! L'è chi lee comè el solit a met el nàs in di mè interess per andà poeu a cuntagni al Comun e alla Comunitaa? Marse, che la fila in cà soa, che chi sont mi che paga el fitt.

*Mar.* Pover padron de cà! El staria fresch s'el specciass de lu i danee del fitt!

*Cam.* Ej lee, disi; la staga in di termin, se de no ghe foo fà on salt giò della lobbia! (*fa per avventarsi, ma Virginia ed Alfonso la difendono*)

*Vir.* L'è vegnuda perchè l'hoo ciamada mi.

*Cam.* Te le ciamada ti? Ben, te faa maa. Te see che la m'è antipatica, che la me va al fidegh quella zabetta li!

*Mar.* Zabetta!... A mi zabetta!... Tegnim, tegnim se de no mi foo on sproposit. Gajnatt

d'on gajnat!... Se no'l fuss per perd el rispett a sto sciòr, ghe la daria mi la zabetta!... (mi nacciandolo)

*Vir.* Margherita, abbia prudenza!

*Cam.* Andemm donca, che la se desfescia!

*Vir.* (a Margherita) Per amor di Dio abbandem minga.

*Cam.* (a Virginia) Te see ona stupida! gh'era propri bisogn de ciamà chi i vesin della porta! Sacrestia! (ad Alfonso) Ch'el scusa, vedel! ma sta mia tòsa l'ha n'anmò de conoss el mond! L'è anmò schiava di pregiudizi che g'ha lassaa soa mader! ma adess sont mi che comanda e vuj che la me ubbidissa. Infin, vuj fagh el sò ben! Vuj che la diventa ona donna de spirit! Ona donna insomma alla moda. Cossa ne dis lu?... Parli ben o parli ben.

*Alf.* El parla de omm pari sò! D'on omm senza coeur, senza coscienza; lu el credeva de trovà in mi vun de quij tanti libertin che abbonda in di gran cittaa! Vun de quij tanti bellimbust che passen la vita in di stravizzi e a ingannà sti pover tòsann de famiglia per poeu abandonai colla massima indifferenza disonraa e per semper perduu?... Ma el se inganna!... Grazie a Dio, mi appartegni minga a simil genia!

*Cam.* Con tutt sti parolon che mi calcoli comè

el fumm de la mia pipa, lu el conclud donca che la mia tòsa la ghe fa minga! Ebben! cossa me ne importa! S'el voeur andà via, l'uss l'è avert. Ch'el resta pur servii che ghe faroo ciàr.

*Alf.* Andaroo, si; ma sta povera tòsa l'ha minga de restà cont lu!

*Cam.* Ch'el seusa, vedel. Cossa l'è che l'ha ditt ch'ho minga capii?

*Alf.* L'ha capii benissimo.

*Cam.* G'aveva el piase de sentill anmò. L'è stada davvero ona bella sortida la soa!

*Alf.* Andaroo si, ma sta povera tòsa l'ha minga de restà cont lu!

*Cam.* El perchè, de grazia, se pò savell?

*Alf.* El perchè l'è che... on padregn che fa on trafich insci infamm su d'ona creatura che ghe staa affidaa in custodia, el perd su questa tutt i diritti. El diventa l'ultim, el pussee vile, el pussee miserabil di omen!

*Cam.* Disi, l'ha fenii?... Bravo, adess comenci mi. El dev savè che intant che s'era all'osteria a beven ona bottelia coi mè soci alla soa salut, hoo ditt: Po dass, ma quell signorino el me fa la frignoccola. Coi sò bej parolon, colla soa macciavellica e l'ajut de quella brutta grimasa là, el me porta via la tòsa e hoo indovinaa! ma credi de vess rivaa in temp a

mandà a mont sto bell giughett. Signorino garbato, questi in minga i noster patti. In dove va la tōsa hoo de andagh anca mi. Hoo giuraa al lett de mort de soa mader de vess el sò angioli custod; e mi, capissel, ai giurament ghe tegni.

*Mar.* (Che birbon d'on angioli custod!)

*Cam.* Ghe vuj tropp ben per abandonalla, verati, Virginia, che nun emm de sta semper insemma? Che emm de formà ona cà sola? (*Virginia per non rispondere abbraccia Margherita. Al marchese ridendo*) El credeva lu de passassela liscia cont quella poca sfoiosa ch'el m'ha daa, ma Camillo Colombo l'è minga on omm che se contenta tant facilment!

*Alf. (da sé)* Camillo Colombo! ma sto nomm el m'è minga noeuvi! me pàr de avell sentuu a nominà tanti e tanti volt de mè pader.

*Cam. (da sé)* Ch'insci bisogna minga molà l'oss. (*forte*) Donca, sur marches, veniamo ai patti. Io già non sono esigente. Quand g'hoo el mè appartamento ben ammobigliaa, ona bonna tavola, vin a volontà, magari i ciav della cantina, ben vestii e on quaj biliett de cent in saccoccia, mi ghe n' hoo assee; ma semper però colla mia Virginia.

*Alf.* La Virginia finna che non la sarà mia miee la vivarà insemma a Margherita, e a lu ghe

fissaroo ona pension mensil perchè l'abbia de fa bonna figura e viv tranquill.

*Cam. (ride)* El sa ch'el g'ha di bej fer de mestee? peccaa che per mi sien on poo tropp ruginn. Ona pension mensil! Ghe piasaria a lu, eh?... perchè quand me l'ha dada on mès o duu, felice notte. Insomma, questi, capissel, in tutt stori che mi loggi minga. Animo donca vegnemm a voeunna. O sta ai patuazion che g'hoo faa o diversament l'è pregaa de mollà quella tōsa prima che ghe faga vedè chi sont mi e cossa sont bon de fa.

*Alf.* Margherita! Virginia! andemm; e lu guai se l'osarà pondà on pè in cà de sti creatur o offendi cont on sol gest, cont ona sola parolla... (*Margher. e Virginia si troveranno alla porta*)

*Cam.* Ah si! A Camillo Colombo on simil comando?... Viva Dio l'è vōra de fenilla! (*convulso di rabbia corre ad un tavolo, leva dal cassetto un coltello e fa per scagliarsi su Alfonso*).

*Alf. (levando da tasca una rivoltina e puntandola al petto di Camillo)* Indree per Dio, o ghe mandi i cervej in aria! (*Camillo retrocede mandando un urlo di rabbia, mentre Alfonso parte colle donne*)

FINE DELL'ATTO PRIMO.



## ATTO SECONDO

Elegante sala con porte laterali e la comune nel mezzo.

## SCENA PRIMA.

**Margherita e Luigi che entrano dalla destra.**

**Mar.** Bravo sur intendent! lu el g'ha tutta la nostra approvazion perchè al noster ritorno l'ha lassaa propri nient a desiderà. I appartament, el giardin, l'ortaia, finna el pollee! tutt insomma in perfetto ordin. Ghe foo davvero i mè congratulazion.

**Luis** Grazia, grazia, bonna Margherita!

**Mar.** Madama Margherita! El sur intendent el se desmentega che mi in sta cà sont nè la serva, nè la cameriera, ma l'amisa intima, anzi, la mader de la sura marchesa Virginia. L'ha capito?

**Luis** (*inchinandosi ridendo*) Ciami milla scus, madama Margherita! (*da sè*) Che diavol d'ona lavandera! g'aveva di bonn idej, ma m'hin andaa lontan milla mia! (*forte*) Madama... (*inchinandosi di nuovo*) Se la permett, voo a dà di ordin (*per partire*).

**Mar.** Ma disì, monsù Luis, che pressa ch'el g'ha. L'è forsi in collera con mi?

## ATTO SECONDO

43

**Luis** In collera verament no, ma la me capirà che... per vess la prima volta che se parlem dopo quatter mèss... el compliment che l'ha m'ha faa... (*ride*) l'è minga tropp incoraggiant.

**Mar.** Oh santa Tecla! ma mi hoo faa per rid, vedel. (Pover pantalon, come l'è res'aa mortificaa. S'el savess invece quanto el m'è simplich, che ne faria foeura volontera quell di trii mari!) Ch'el se ferma, diamin. L'è tanto temp che non femm on poo de conversazion! Sa, tocchèmela su, sur Luis (*si stringono la mano*) e la pàs l'è fada. Capissi benissim che quand s'è mai abandonaa la cupola del Domm se pò minga avegh quell'esperienza, quell non so chè, quell *savoir faire* necessari per el gentil sesso. Oh! se l'avess sentuu appenna che sont rivada a Paris! In di alberghi, in di caffè, de per tutt, madama de chi, madama de là. Insomma, ghe confessi che per i primm di s'era propri confusa e sbalordida, credeva finna che me toeujessen in gir.

**Luis** Madama l'avarà veduu in quella gran citataa delle cose veramente straordinarie.

**Mar.** Se n'hoo veduu! N'hoo veduu tant che me regordi pu de nagotta, meno però i pussee grandios, comè la Tuilleries, i Boulevards des Italiens, il Luvrèa, la colonna Vendôme, el Bois de Boulogne, i Champes Elisès..... (*Luigi ride*) Perchè el rid, ej?

**Luis** Ridi... ridi a senti el progress che l'ha faa in di sò viagg e a pensà come van i affari a sto mond. La se figura: intant che lee la se divertiva a visità i meravilli pariginn, mi, pover diavol, sont andaa a ris'c de smenagh el pelott.



Quella bonna lana d'on Camill l'ha tentaa de mandamm a fa i corna alla luna.

*Mar.* Oh, santissimi Dei, el dis davvera? Ma dove, a Milan o chi?

*Luis* Ma chi, chi in paès.

*Mar.* Oh pover Luis! Ch'el cunta, ch'el cunta sul

*Luis* Sarà giust on quindes di, el se presentaa alla porta fasend on baccan d'inferno, perchè, naturalment, voreven minga lassall passà. Mi appenna l'hoo veduu ghe sont còrs incontra, e fasendegh on mondo de bella cera, g'hoo reffilaa in man, benchè l'era nanca vott di che g'aveva mandaa la mesada fissa, on bigliett de vint lira, e poeu dopo aveghen pagaa ona bottelia, l'hoo accompagnaà sulla strada che mett a Milan, ma el birbon l'è tornaà indree, e insemma a cinq o sès carna de coll istess de lu; vers sira, appenna sont sortii per andà a beven on biccer, m'hin saraa adoss de tradiment, e Dio sa, come m'avarissen consciaa se fuss minga vegnuu in mè soccors di paisan del sur marches, che g'han daa voeunna de quij pettenad propri de la festa.

*Mar.* Bene, bravi! doveven coppall.

## SCENA II.

## Virginia e detti.

*Vir.* (entrando spaventata corre nelle braccia di Margherita) Oh Margherita! Luis! Che spavent, che spavent mio Dio!

*Mar.* Cosa te success Virginia? parla.

*Luis* Che la parla! nun semm chi tutt per lee.

*Vir.* Hoo veduu mè padregn.

*Mar.* So padregn!

*Luis* (El prevedeva) che la se stremizza no, sura Virginia che ghe pensi mi a mandall a Milan dritt come on füs (parte).

*Vir.* Oh Margherita! Cosa succedarà mai.

*Mar.* Lassa fa al Luis che l'è on omm che va ben. Ma dimm on poo? In dove te l'è veduu.

*Vir.* S'era in giardin a fa el masset per el mè Alfons, quand tutt a on tratt senti on fischio precisament quell che l'usava mè padregn quand l'era alteraa del vin. Spaventada me volti indree, Gesù Maria! l'è propri lu. Oh Margherita, se te avesset vist che faccia stravolta ch'el g'aveva. I oeucc pareva che ghe voressen vegni foera dalla testa, insomma el fava verament paura.

*Mar.* El sarà staa a cottura intrega.

*Vir.* Sentiva ch'el me chiamava per nomm, ma te podet immaginat se mi voreva dagh a trà. Con quell poch stremizzi che g'aveva indoss sent corsa chi senza nanca tirà el fiaa. Te giuri che l'è minga per mi che g'hoo paura ma per el mè Alfons che a momenti el tornaà dalla solita passeggiada a cavall! L'è per lu che tremi. Oh! voress el ciel ch'avesen minga d'incontrass.

*Mar.* Abbia minga paura ch'el g'ha de pensach ben anca lu prima de affrontà tò mari. La usmaa assee e el sa con chi el g'ha a che fa.

*Cam.* (entro le scene) Te disì che vuj vedè e parla alla mia tòsa.

*Luis* (c. s.) De chi se passa minga.

*Vir.* Oh mio Dio! L'è chi (a Luigi che si sarà posto alla porta onde impedire a Camillo di entrare). Oh no Luis! ch'el faga minga resistenza, che le lassa pur vegni innanz. L'avarà bisogn di danee, ghe daroo i mè risparmi e tutt sarà fenii!

## SCENA III.

## Camillo e detti.

*Cam. (ridendo)* Ah! Ah! vil servidorame, v'insegnaroo mi come se tratta coi miei pari. Luis Ringrazia la signora (accennando Virginia). Se de no te rangiava mi i staff.

*Cam.* Sur sangratarì disi... on poo pussee de rispett per el pader della sura marchesa (Luigi vorrebbe parlare).

*Vir.* Luis el preghi de ritirass... (Luigi parte guardando con rabbia Camillo).

*Cam.* Ma hoo de sentinn anmò mi? El preghi! Voglio, posso e comando si dice. Se ved propi che te ghet n'anmò d'imparà a fa la sciora. Se fuss mi al tò post, sacrestia, te vedariet come faria saltà tutta quella gentaja li, del rest mi s'era sicur che la mia Virginia l'ha m'avaria minga mandaa indree. Oh che piase avess el papà d'ona marchesa. Figuret! El portinar benchè fuss vestii della festa el vorava minga lassam passà... Ma quand g'hoo ditt che s'era tò padregn, sacrestia (ridendo). Ah! Ah! A momenti el trà giò tutt i veder della portinaria per dervi l'antiport. Domà

quell dannaa d'on Luis e qui alter lumagoni de servitor che voreven fa el brandinell. Ma... i mandaremm via! Servi così ineducati non fanno per noi (scorgendo Margherita). Oh guarda, guarda! La lavandera di pagu de color, e in che lusso, sacrestia! come ve si fada bella. Quasi, quasi, me vegnaria la tentazion de toeu miee la seconda volta.

*Mar.* Misericordia. Se g'avess minga i 25 ghej d'andà a tras giò del Domm voo a fami imprestà, puttost de rompem el coll con lu.

*Cam.* Semper graziosa cont mi la lavandera, Margarita. Donca sura marchesina, sont molto content de vedè ch'el viagg de spòs èl g'ha faa puttost ben che mal. S'era propri sui spin. Santo Dio! hoo ditt tra mi: L'è tanto gracilina quella tòsa e voraria minga ch'el moto del vapor l'avess de portach ona quai trista conseguenza, ma invece vedi che te acquistaa molto: te set bella rotondotta, bianca e rossa comè on latt e vin. Bene! benone. Te assicuri ch'appenna c'hoo savuu che te seret tornada hoo minga poduu sta quiet. Me sont miss in cilinder e vajana e a piedi calcantibus, sont vegnuu de Milan finna chi per vedet. Questa capisset, la se chiama affezion paterna.

*Mar.* Ghe sont molto riconoscente ma...  
*Cam.* Ma se avess perduu la strada l'era mej nè vera?

*Mar.* Ma bravo. Finalment ne indovina voeunna.  
*Cam.* Silenzi sura lavandera! anzi la faga el piase a filà via subet che hoo bisogn de vess soll colla sura marchesa.

*Mar.* Ma guarda come el comanda. El cred de vess anmò in cà soa sta faccia franca.

*Vir.* (a Margherita) Abbia prudenza! Ritiret Margherita.

*Mar.* Ma per amor di Dio, guarda cosa te fet a restà sola con quella pedina li.

*Vir.* L'è necessari. Va Margherita! Ma allontanet minga tropp però.

*Cam.* Ej disi sura lavandera! La g'ha di ran-tech? Che la voeur minga andà via? (*facendo mulinello col bastone*) La varda che ghe pensi mi a falla moeuv vedela?

*Vir.* Ma! no! La va.

*Mar.* Sì! voo, ma minga perchè g'abbia paura de lu nè del so melgasc. Voo perchè me le ordina la mia Virginia o brutt scavezzacoll, (*controsцена*) si scavezzacoll (*partendo*).

*Cam.* Addio bella lavanderina! (*ridendo*).

*Vir.* Semm suj! Ch'el parla! cosa l'è ch'el g'ha de dimm?

*Cam.* Hoo de digh sura marchesa che l'è on bell pess che non se vedem. In quasi quatter mès. Nientemeno che de quella sira insci fada (*controsцена*). No! no! Va là, stremisset minga. Dovaria vess in collera, ma hoo pensaa che l'era mej a mett tutt sotta a on pé. Hoo faa on ragionament de sta sort: infin di cunt hoo ditt, se la mia tōsa l'è sciora, on quaicoss ghe sarà anca per mi. Sicur de vess ricevuu coi brasc avert me sont decis a vegni a trovat e portat la mia paterna benedizion. (*da sè*) Par che la stanta on poo a commoeves. Solit di pitoceh quand deventen sciori. Eh! ma mi foo minga tanti compliment. Con dò parolett me spieghi (*forte*). Virginia! Sappia che sont in bolletta, sont propri come se dis in grazia di Dio.

*Vir.* El voeur anmò di danee? Ma ghe basta minga i 150 franch al mès che ghe passa me mari?

*Cam.* Gh'è propri de sta allegher! Duu grapit, on gross del moro, addio 150 franch.

*Vir.* Ma cosa el voeur in fin?

*Cam.* Cosa vuj? Ah! ah! vuj sta allegher, vuj viaggia anca mi, vuj tegnim insomma con quell certo decoro che si deve al padregn d'ona gran dama. Te vorarisset forsi ch'el padregn della miee d'on marches l'avess de fa anda anmò la resega? ma cosa direbbe il mondo. No! no! La ghe staria minga assolutamente. Sarebbe uno scandolo.

*Vir.* Disi minga de lavorà, ma fasend giudizi, schivà i cattiv compagn e viv moderatement el podaria passà i sò di tranquill e felice.

*Cam.* Disi... Virginia! Te set che sont mai andaa in gesa per non senti la predica, nemmen poeu vuj sentilla de ti. Insomma, mi g'hoo bisogn di danee, e sarà mai vera che abbia de tornà a Milan coi saccocc voeu. Anim la mia cara tosascia! Foeura sti danee se te voeut che vagem ben, se de no vòj l'è brutta! L'hoo minga desmentegaa del tutt el bell gio-ghet che m'ha faa el sur marches.

*Vir.* Mio Dio! (*tremando*).

*Cam.* Donca se te voeut viv tranquilla, sé te voeut pu avegh a che fa con mi, bisogna che te me daghet della sfojosa.

*Vir.* Per esempi cosa ghe ne occorreria?

*Cam.* Occor, me ne occor tanti, ma me contenti de poch! 20,000 lira me basten. Dammi pur in carta che fa nient.

*On scavezzacoll.*

*Vir.* 20,000 lire!? Ma lu l'ha pers la testa.

*Cam.* No! no! Ghe l'hoo! Guarda che bell teston. Mi me par che a levà 20,000 lira della cassa de tò mari el sia come levà ona grana de forment in d'on graneel!

*Vir.* Ma mi ghe n'hoo minga de danee e nemmen ardiria cercai a mè mari.

*Cam.* Fa bisogn de cercaghi? Diavol, ghe ben on alter mezzo.

*Vir.* Basta! basta! Hoo capii tutt.

*Cam.* Donca.

*Vir.* Donca me stupissi immensament che dopo tanti ann ch'el me fa de pader l'abbia n'anmò de cognossem. Ma el sa minga che puttost de commet on'azion insci infame, moriria minga ona volta ma cent.

*Cam.* S'ciao! te voeut no? Parlemen pu *(da sé)* tentemm on alter mezzo *(avvicinandosi)*. Sent la mia tòsa...

*Vir.* Ch'el faga piase ch'el se allontana. Ch'el vaga. La soa presenza l'ha me fa orror.

*Cam.* Eh! eh! che aria di comando. Come se fa prest a mett alla porta on galantomm che per tanti ann t'ha faa de pader. Sura marchesa, me congratoli del progress che l'ha faa. Ma mi ghe giuri che coi saccoc voeui, voo minga via. Ona sciora sò pari la g'avarà di gioj assée de compl la somma che me abbisogna.

*Vir.* Mio Dio, quest l'è tropp.

*Cam.* Anim: men ciacer: va a toeui coi bonn o diversament...

*Vir.* Diversament?

*Cam.* Diversament voo a toeui mi.

*Vir.* Omm senza coeur, senza coscienza, ecco

ch'el toeuia. Tutt quell che poss dagh l'è in stoo portafoeui *(glielo getta)*.

*Cam.* Ej disi... on poo pussee de delicatezza on'altra volta *(aprendolo)*. On bigliett de 100. Vun de 50, vun de 10 e on cavorin. In tutt 162 franch *(intascandoli)* merita nanca la pena de metti in saccoccia. Toeu! toeu! Gh'è on quajcoss d'alter! El ritratt della sura marchesa e del sur marches. Oh che bej macc! Ciappa, ciappa. De sti spegasc chi no soo propri cosa fan *(li getta a terra, e mentre Virginia si abbassa a prenderli, Camillo fa per entrare nella di lei camera)*.

*Vir.* Cosa el va a fa in quella stanza?

*Cam.* *(ridendo)* Oh bella! Voo a toeu i gioi.

*Vir.* *(prendendo il campanello)* Ma mi ciamaroo la mia gent de servizi e el faroo cascia via come el pussee miserabil de tutt i omen o el faroo arrestà come on lader.

*Cam.* Fermet per Dio, o te schisci *(si avventa su Virginia coi pugni alzati, ma questa gettando un grido corre a rifugiarsi nelle braccia di Alfonso che entra dalla comune con Luigi, Margherita e servi)*.

## SCENA IV.

Alfonso, Margherita, Luigi, Servi e detti.

*Alf.* Povera Virginia!  
*Luis* *(piano)* Sur marches! voo a ciamà i Carabinier *(per partire)*.

*Alf.* No! (*controcena*) Guardeten ben (*Luigi parla con Margherita*). Virginia va! Ritiret con Margherita in la toa stanza (*a Luigi e servi*) Ritirev anca vialter (*partono*).

*Cam.* (*da sè*) Allora me ritiri anca mi (*per partire*).

*Alf.* Lu ch'el se ferma.

*Vir.* Alfons...

*Alf.* Sta tranquilla! Abbia minga paura. Te set che alter non me sta a coeur che la toa felicitaa, donca lassa fa de mi che tutt andarà ben (*l'accompagna alla porta a sinistra con Margherita*).

*Cam.* Sta volta sont a moeui, dopo ona bonna lavada de coo quest chi el me consegna a cà traversa e chissà quanto temp fili in bujosa. L'è chi l'omo! Ecco ona conversazion che me piàs nient del tutt.

*Alf.* (*ponendosi davanti a Camillo colle braccia conserte*) Ma bravo! De ben in mej sur Camill. Questa l'è la riconoscenza che l'usa vers quij che senza nessun obbligh ghe forniss i mezzi necessari per viv onestament senza la vorà.

*Cam.* (*da sè*) Signor d'on Dio! Come le mett giò dura per qui poch ghej ch'el me manda alla fin del més.

*Alf.* L'era minga donca n'anmò sazi de martirizza quella povera creatura? Finna in cà mia se ven a insultalla a minacciach la vita?

*Cam.* (*da sè*) Che bellezza se podess ciapà el luster (*guardando la porta*). Ma chi sa quanti Carabinier gh'è sconduu de dree de quella porta.

*Alf.* El sa minga che se la giustizia l'avess de penetrà ona simil infamia chissà fin quand lù nol vedaria pu ciar?

*Cam.* (*ridendo*) Forsi che me le perdonaria el sur marches!

*Alf.* Podaria anca das.

*Cam.* (*fissandolo in volto ridendo*) El preghi sur marches a toem minga in gir perchè quest l'è minga tropp on bell moment. Quell che se g'ha de fa el se faga alla svelta. Hoo de andà denter, se ciama la forza armata e me se manda al me destin (*fa per suonare il campanello ma Alfonso lo ferma*).

*Alf.* Fal mett in preson no! Quest l'è affatt contrari ai mè principî.

*Cam.* (*da sè*) El me fa minga mett dent? Ch'el preferissa fam dà ona frega de legnad di sò paisan e poeu molam? La saria minga però trop ona bella idea.

*Alf.* (*c. s. passeggiando*) Gh'è ben alter mezzi per ritornà l'omm sulla strada dell'onor, senza ricòr alla presòn. Questa anzichè riabilità le peggiora e le abbrutiss al punto de odià a pè la societaa e perfino sè stess. La rampina, el delitt diventen per lu on bisogn, ona necessitaa. No! no. L'è colla persuasion, col bon esempi che se dev converti l'omm. (*fermandosi davanti a Camillo*) Camill... Mi vuj dimenticà stoo trist avveniment; vuj mett tutt sott a on pè e fa anzi tutt el possibil per migliorà la soa posizion.

*Cam.* (*scuotendosi*) Davvera? Ch'el guarda sur marches de non trovass ben prest pentii de sta soa generositaa. Mi conossi che animal

d'on omm sont, e podaria succed che quell c'hoo minga poduu fa incoeu el fass doman. No, no! Ch'el me manda pur in galera! Quell l'è el mè sit. Mi, ch'insci me senti a soffocà. La soa eccessiva bontaa, i so paroll me fan maa, me opprimen. Senti che la mia testa la se perd, la se confond. Insomma, la g'ha dent l'inferno (*siede nascondendo il volto nelle mani*).

*Alf. (avvicinandosi e ponendogli una mano sulla spalla)* Mi g'hoo promiss de perdonagh, e ona mia promessa l'è sacra; ma anca lu l'ha de assicuram de mett el coo a partii, de cambia vita.

*Cam.* Fiaa tra via, signor mio (*ride*). Alla mia tenera etaa cambia vita! L'è vera che quand el corp el se frusta, l'anima la se giusta, ma mi ghe assicuri che me senti minga sta gran vocazion.

*Alf.* Eppur mi invece la pensi diversament sul sò cunt. Virginia l'ha m'assicuraa che quand viveva soa miee lu l'era tutt altr'omm, l'era el modell di mari e di pader (*siede*).

*Cam.* E le pò di' a fort anca.

*Alf.* La mort de quella donna l'è stada per lu ona gran disgrazia, perchè oppress del dolor, avvilli de trovass in d'on attim sbalzaa dalla gioja della famiglia alla solitudin, el se lassaa veng de la malinconia, alla malinconia ghe subentraa l'inerzia, la pesg malattia che poda colpì l'omm perchè de questa sensibilment se passa al vizi e dal vizi al delitt.

*Cam. (da sé)* Pur tropp l'è vera.

*Alf.* Se al contrari quand l'è restaa vedov in-

vece de perdes d'anim el se fuss faa fort e l'avess ditt: « Quella poverina l'è morta, la lassaa indree ona creatura. L'è tōsa del primm mari, ma cos'importa? L'è sangu della donna che m'ha vorsuu tant ben, c'ha divis cont mi consolazion e dolor, donca l'è dover sacrosant che abbia de fagh de pader e cerca anzi tutt i mezzi possibil per rendegh men dolorosa la perdita della soa povera mader » ghe assicuri che a ona simil risolucion lu l'era salv.

*Cam. (pensieroso)* El sur marches el parla ben, ma sti bej paroll mi aveva bisogn de sentij allora... adess el pomm l'è marsc, de rimedi ghe n'è pù.

*Alf.* Volere è potere. Ecco tutt! L'omm el dev combatt e savè dominà qualunque passion, sorpassà qualunque ostacol. Bastaria ona risolucion forte. Troncà ogni amicizia cont certi cattiv soggett ch'in staa la soa ruina. Ecco l'unich mezzo, l'unich rimedi. Luis sò compagn d'armi in di cinq giornad del 48 come del 49 alla battaglia de Novara el m'ha cuntaa tutt i sò prodezz. (*controsцена*) E on omm che se battuu come lu per la libertaa de la patria, l'è impossibil che ghe sia minga restaa in fond al coeur ona reminiscenza, ona memoria del passaa, l'è impossibil ch'el sia incallii, perduu in del vizi come on omm qualunque. Lu l'è la testa ch'el g'ha guast, ma el coeur no. El voeur guarì? ch'el se rammenta el 48, epoca tanto per lu felice; el vedarà che a simil rimembranza el so coeur el tornarà a bat come allora per di sentiment



nobil e generos, el trovarà infin quella felicitaa che inutilment el cerca in fond del biccer e in di stravizzi.

*Cam. (animandosi a poco a poco)* El 48, i cinq giornad. Oh quella si l'è stada per mi on'è poca verament felice. Quij hin staa propi i pussee bej di de la mia vita. Luis, el sò in-tendent ch'el me semper staa ai fianch in ogni fatt d'armi, el pò testimonia cosa in staa bon de fa sti quattr'oss chi. Quanti suconi han mandaa all'inferno in di cinq giornad. In qui di, mi s'era instancabil. In dove maggior l'era el pericol, quel l'era el mè post. A ogni colp de la mia carabina l'era on todesch che andava coi gamb in aria. In qui benedett di la vita mi la cuntava on zero. Alter non vedeva che i nemis de la mia patria, alter non vedeva che quella razza infame che per tanti e tanti ann han dominaa el me paes col baston e colla forca. Ch'el scusa, ch'el scusa vedel sur marches. Ch'el disa pur che sont matt, che sont fanatic, ma cosa el vouer.. A tiramm a man quella famosa rivoluzion me senti el sangu a andà sott e sòra; me se duis de tornà a qui temp, de vess adree a pestà giò a dritta e a sinistra; de senti i campann a martell, i cannonad. I evviva de gioja quand semm reussii a dà el foeugh al dazi de porta Tòsa e mett in fuga i todesch. Oh viva Milan per Dio e i sò cinq giornad. El dev savè, capissel, che tutt i ann quand l'è el 18 marz addio amis, addio baldori. El mè de fà l'è de còr alla Colonna del Verzee, dalla Colonna alla Gesa dell'Ospedaa

in dove gh'è seppellii i mè compagn d'armi. Vesin a qui pover mort, me pàr de sentimm a sollevà, de diventà on altr'omm. Foera che sont, addio! torni el barabba, el vagabond. Oh, almen in qui di ona balla todesca la m'avess colpì in mezz al coeur che saria ancami seppellii insemma a l'òr, e el mè nomm el saria come i alter scolpii su qui lapid che tutti legen con rispett e venerazion.

*Alf. (da sè)* Me sbagli minga. El coeur el me dis che l'è precisament Camillo Colombi che hoo trovaa scritt in sul liber di memori de mè pader. Oh che soddisfazion el saria per mi se podess ritornall sulla strada dell'onor! E perchè no! Quell'entusiasmo, quell'emozion me fann molto sperà. Camill... In quell'epoca de felice memoria mi s'era giovinett affatt... g'aveva dodes ann, l'etaa propi d'on impression e me regordi d'on episodi success la nott del 22 marz in d'ona casa in contrada del Durin.

*Cam. (scuotendosi)* La nott del 22 marz in contrada del Durin!

*Alf.* Sì, precisament la nott del 22 marz. Quella nott che i Tedesch avvilli e spaventaa voltaven i spall a Milan, e che la man incallida dell'operari la vegneva finalment stretta in quella del nobil in segn de vera fratellanza, quatter individuv, armaa finna ai dent eren penetraa in del me palazz, minacciandem a tutti la vita se non ghe davem quell che voreven. Me pader la faa ona terribil resistenza, ma la lotta l'era tropp inegual e el stava per soccomb, quand ai urli de spa-

vent de mi e de la mia povera mader on giovinot, vestii in velù, col cappell alla calabresa, armaa de carabina e pistoll, el se precipita in mezz a qui assassin e in d'on attim tutti je disperd, e quell giovinott, quell angiol salvator...

*Cam. (che durante questo racconto avrà dato segni di interesse, di emozione, di gioia si alza)* Quell giovinott, sur marches, l'era Camillo Colombo, s'era mi.

*Alf.* Ma come, come mai on omm tant generos l'ha poduu fa on simil cambiament?

*Cam.* Question come l'ha ditt lu poch fa de vess liger de cervell, de vegh la testa guasta! Adess quell che l'è l'è. L'è inutil pensagh.

*Alf.* No, Camill. Ghe assicuri che n'hoo veduu tanti e tanti, trascinaa come lu dal geni del mál a diventà fior d'omen e trovà ancamò on post onorevol in la societaa. Che l'esamina attentament la soa coscenza. Ch'el confronta el passaa col present, e sont cert che l'invidiarà ancamò qui bej temp, l'invidiarà quand l'era l'onest operari che viveva del sudor di so fadigh.

*Cam. (dopo qualche pausa)* S'el savess sur marches, quanti volt me sont proposit de cambià vita, ma inutilment. Quand se comencia mal se feniss pesg! Mettuu che sia on pee alla riva d'un precepizi, patatrach, bisogna rotolà giò finna in fond! Oh, sia mila volt maledii el moment che me staa daa la vita.

*Alf.* Camill!...

*Cam.* El voeur minga che maledissa l'ora, el moment che sont nassuu quand conossi minga

quij che s'hin daa la briga de mettem al mond? Mia mader chi l'è? Chi l'è mè pader? Vattela pesca! El fatt l'è ch'eren gent che g'aveven nanca el post del coeur, se appena nassuu m'han portaa a Santa Caterina de la Roenda. On legnamee de campagna l'è vegnuu a toem e el m'ha tiraa grand a furia de digiun e de legnad. Confessi che anca mi s'era nient de bon e cont pu cresceva in etaa cresceven i vizi e me se ingrandiva in la ment l'idea de vess fioeu d'on scior, de vedè on quai di fermass denanz alla bottega ona bella carrozza cont tant de servitor in livrea derviss la portera, vegni foera on quai cont, on quai duca, tramm i brasc al coll e dimm: Figlio mio, qui! qui al mio seno! Io sono tuo padre! Ma, eh si! L'è quasi cinquant'ann che spetti e la n'anmò de vegni adess.

*Alf. (da sé)* Oh se l'omm el pensass ai trist consequenz ch'el porta coi sò caprizi, quanti pover infelici de men ghe saria a sto mond?

*Cam.* Infin stuff de vess maltrattaa on di g'hoo tolt su el bell e el bon, e insalutato ospite, ghe l'hoo fibbiada a Milan in dove hoo faa ona quintescenza de amis, vun pussee locch de l'alter, e come doveva succed, dopo de avenn faa de tutt i color, la polizia la m'ha imbacchettaa e miss in di barabba. Cosa el voeur: là hoo faa giudizi, sont diventaa on operari disciplinaa e pien de voeuja de lavorà. Rivaa ai vint'ann me toccaa la coscrizione e hoo ovuu mett su la rusca. Fenii onorevolment el mè servizi e vegnuu el 48, alee, dent col coo e coi pee. Torna i To-



desch sont andaa in Piemont e dopo la ma-  
laugurada battaglia de Novara sont torna a  
Milan, me sont miss a lavorà e fasend eco-  
nomia hoo poduu mett alla cassa de risparmi  
on quai sold. Hoo sposaa ona vedovin che  
stava in la mia porta. On angiol tant lee  
comè la tōsa che la g'aveva del primm mari.  
Ghe giuri sur marches che mi s'era felice.  
Mi non fava on pass senza la mia miee e la  
Virginia. I sò desideri eren anca i mè, ma  
quella felicitaa l'è durada sol che dēs ann.  
Quella povera donna l'è morta e i amis che  
de tanto temp me circondaven m'han trascin-  
naa de bell noeuv al vizi e anca al delitt. La  
povera Virginia l'è anmò all'orba de la vita  
infame che hoo passaa finna adess. Sì, sur  
marches! mi sont perduu e per semper.

*Alf.* No Camill! El temp el fa tutt! El voeur  
fa giudizi? El voeur tornà on galantomm co-  
me quand viveva soa miee?

*Cam.* Oh, magari, ma a Milan l'è impossibil.

*Alf.* Hoo pensaa a tutt. Cambiaa de vestiari  
l'entrarà in d'on legn copert che gh'è prepa-  
raa in cort. Luis le accompagnerà finna a Ge-  
nova. Rivaa ch'el sarà el s'imbarcarà per  
l'America in dove mi pensaroo ai sò bisogn!  
Donca l'accetta?

*Cam. (risoluto)* Sì accetti! I so paroll m'han  
dervii i oeucc, m'han illuminaa: sont stuff  
viva Dio de sta vita de stravizj e d'infamia:  
vuj minga fa el scior, no! vuj lavorà, vuj  
tornà l'onest operari e fa fortuna coi sudor  
di mè fadigh. Sont robust, e minga vecc de-  
crepit. Poss ancamò lavorà e lavoraroo. In-

nanz morì vuj mettem in posizion de podè  
fa desmentegà el maa c'hoo faa. Vuj morì  
tranquill e onoraa. Sur marches, mi soo minga  
esprimegh cosa senti chi dent in sta testa. Ona  
confusion de idej, ona smania c'hoo mai pro-  
vaa: mi voraria vess giamò lontan on mi-  
lion de mia, vess giamò alla testa d'ona quan-  
titaa d'operari che rispettos e pien de voeuja  
de lavorà aspetten i mè ordin. (*gli bacia la  
mano*) Oh grazia sur marches. Ah finalment  
me senti sollevaa d'on pès che orribilment  
me opprimeva, me senti on alter omm. Sur  
marches.

*Alf.* Cos'el desidera?

*Cam.* Brascià su la mia tōsa e ciamagh perdon.

*Alf. (va alla porta e conduce fuori Virginia e  
Margherita).*

## SCENA ULTIMA

Virginia, Margherita, Luigi e detti.

*Vir. (corre nelle braccia del padre)*

*Cam.* Oh Virginia, perdona a sto infamm de  
sto omm che t'ha faa tant soffri, che t'ha faa  
tant piang. (*la bacia, indi si toglie di tasca  
il portafogli e lo restituisce a Virginia*) Vir-  
ginia, sti danee me brusen i man. Desideri  
puttost ona quai memoria. El tò ritratt e  
quell del sur marches che gh'era in sto por-

tafoeuj (prendendo la fotografia da Virginia) Oh, grazie, grazie! Sta fotografia fin che g'avaroo vita la starà chi in sul mè coeur. (per partire, ma arrivato alla porta dà in pianto, riabbraccia sua figlia, indi stringe e bacia la mano al Marchese, a Margherita. Indi parte precipitoso. Virginia cade nelle braccia d'Alfonso piangendo, Margherita si asciuga gli occhi. Quadro).

FINE DELLA COMMEDIA.

## REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. 35 AL NUMERO

### Fascicoli pubblicati:

- FASC. 1 *El zio setor*, commedia in 3 atti di C. Cima.  
 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.  
 3 *On pret scapuso*, commedia in 4 atti di C. Cima.  
 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.  
 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.  
 6 *I sceugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.  
 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Tanzi.  
 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El di de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.  
 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Cima.  
 10 *I tri C e i tri D del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.  
 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.  
 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di C. Cima.  
 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.  
 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiecu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.  
 15 *El sbati d'ona tosa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.  
 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.  
 17 *La festa de Sant Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.  
 18 *Ona povera famiglia*, comm. in 4 atti di G. Duroni.  
 19 *Ona scena del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.  
 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima. — *I destipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni.  
 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent 70).  
 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.  
 24 *Vun ois va e l'alter che ven*, comm. in un atto di E. Ferravilla. — *La vendetta d'ona serva*, farsa in un atto dello stesso.

## Ultime pubblicazioni

- Fasc. 25** *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterenzo, G. Duroni e G. Bonzanini.
- 26 *Debit no paga debit*, ossia *la Camorra di Poveritt*, commedia in 3 atti di F. Villani.
  - 27 *El mercaa de Saronn*, comm. in 3 atti di C. Cima.
  - 28 *La Lusietta de Sest Calend*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
  - 29 *Stevenin a Colmegna*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *On dolor de coo*, dramma in un atto dello stesso.
  - 30 *I Barbellati*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
  - 31 *El sciopero di madamin*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
  - 32 *Stringh e Bindej*, comm. in 3 atti di C. Cima.
  - 33 *La staoa del sur Incioda*, commedia in un atto di Ferdinando Fontana.
  - 34 *La dota d'on ceregh*, comm. in tre atti di G. Duroni.
  - 35 *Chi le fa l'aspetta*, farsa di Eugenio Fattorini — *On fanatich per Verdi*, farsa dello stesso.
  - 36 *I duu Cusin*, dramma in 5 atti di G. Bonzanini.
  - 37 *La Pina madamin*, commedia in due atti di Ferdinando Fontana.
  - 38 *I Cartolinn postaj*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
  - 39 *On Episodi di cinq giornad, el 20 Marz 1848*, commedia in un atto di Gaetano Sbodio.
  - 40 *La mamma di gatt*, commedia in 3 atti di G. Sbodio.
  - 41 *On spòs sequestraa*, commedia in un atto di Antonio Dassi. — *On episodi di cinq giornad, El 21 Marz 1848*, comm. in un atto dello stesso.
  - 42 *Gaitan el Lana*, commedia in due atti di A. Dassi.
  - 43 *No gh'e rosa senza spin*, comm. in 2 atti di A. Dassi.
  - 44 *La Collana della Mamin*, commedia in tre atti di Gaetano Sbodio.
  - 45 *I Gabboloni*, commedia in 2 atti di Gaetano Sbodio.
  - 46 *El sur Pedrin in quarella*, commedia in quattro atti di Edoardo Ferravilla.
  - 47 *La fera de S. Giovann*, vaudeville in due atti di Antonio Dassi. — *La fera de S. Giovann*, vaudeville in un atto dello stesso.
  - 48 *On ricatt a Milan*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
  - 49 *El Santin ballarin*, comm. in 3 atti di G. Duroni.
  - 50 *A la Cassina di Pomm*, commedia brillante in 3 atti di Gaetano Sbodio.
- Fasc. 51** *Amor de Mader*, commedia in 2 atti di A. Dassi.
- 52 *On milanese in mar*, vaudeville in un atto di Cletto Arrighi.
  - 53 *On'improvvisada*, scherzo comico in un atto di A. Dassi. — *L'apparenza l'inganna*, commediola in un atto di Eugenio Fattorini.
  - 54 *I difett del sur Tapa*, comm. in 2 atti di E. Ferravilla.
  - 55 *El 18 marz 1848*, comm. in un atto di C. Arrighi.
  - 56 *Offellea fa el só mestee*, commedia in due atti di Giuseppe Volonté.
  - 57 *Nodar e Perucchee*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
  - 58 *El suicidi*, commedia-parodia di P. Falconi. — *El capott*, scherzo comico in un atto di G. Bonzanini.
  - 59 *On di de Natal*, dramma in un atto di C. Arrighi.
  - 60 *Dopo trii ann*, dramma in un atto di A. Dassi. — *I malizi d'ona serva*, scherzo comico in un atto di Eugenia Malinverni.
  - 61 *Ona man lava l'altra e tutt e dò laven la faccia*, commedia in tre atti di Filippo Villani.
  - 62 *El cappell d'on Cappellon*, farsa in un atto di C. Arrighi.
  - 63 *On sord e ona sorda*, farsa in un atto di C. Arrighi. — *El casto Giuseppe*, farsa in un atto dello stesso.
  - 64 *Dal tecc a la cantina*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
  - 65 *La gent de servizi*, comm. in 4 atti di C. Arrighi.
  - 66 *L'idea della famiglia*, comm. in un atto per C. Arrighi. — *La mej manera de lassà la morbsa*, comm. in un atto dello stesso.
  - 67 *El Giovanin de S. Cristofen*, comm. in 2 atti di Valerio Busnelli. — *Oh! i nerv!* comm. in un atto di Enrichetta Oldani.
  - 68 *On prêt che sent de vess omm*, comm. in 4 atti di Cletto Arrighi.
  - 69 *La sura Palmira Spòsa*, comm. in 5 atti per C. Arrighi.
  - 70 *On ripiegh de nevòd*, comm. in tre atti trascritta da C. Arrighi.
  - 71 *Miee che secca? Mari che peccal* farsa in un atto di C. Arrighi. *El Milanese in l'Isola* (Seg. del *Milanes in Mar*) da un vaudev. ital. dello stesso.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia Postale intestato all'Editore **Carlo Barbini**, Milano, via Chiaravalle, 9.

- FASC. 72 *Carlambroeus de Montesell*, commedia in due atti rifatta da Cletto Arrighi.
- » 73 *L'amor vecc el ven mai frecc*, commedia di carattere in 4 atti per Cletto Arrighi.
  - » 74 *I duu ors*, vaudeville di E. Giraud. — *La cocchia del can*, vaudeville dello stesso.
  - » 75 *I consequenz d'on qui pro quo*, comm. in 2 atti di Eugenio Fattorini. *El matrimoni del sur M. P.*, scherzo comico in un atto dello stesso.
  - » 76 *Quà pro quo*, commedia in un atto di E. Giraud.
  - » 77 *Teresa*, ossia *Divorzi o duell*, comm. in 4 atti di Cletto Arrighi.
  - » 78 *Ah, maledetta!* scherzo comico in un atto di Carlo Monteggia. — *El sur zio — Pin, Cecchine Zeffrin*, commedie in un atto dello stesso.
  - » 79 *On seorista in di pettol*, vaudeville di E. Giraud.
  - » 80 *Luis Beretta* (seguito del dramma *El 18 Mars 1848*) scene in un atto di E. Giraud. — *La mosca*, operetta cinese dello stesso.
  - » 81 *El sur Pedrin in cosorizion*, commedia in 4 atti di Antonio Dassi, (continuazione del *Nodar e Perucchee* e *Pedrin in quarella*).
  - » 82 *Amor e affari*, commedia in 4 atti di C. Arrighi.
  - » 83 *La Margheritin della Cagnoeula*, comm. in 3 atti di Antonio Dassi. — *On di de Santa Rosa*, scene domestiche dello stesso.
  - » 84 *Moschin, Vairon e Comp.*, commedia in 3 atti di E. Giraud.
  - » 85 *L'amor che scappa*, comm. in 2 atti di C. Arrighi.
  - » 86 *On sabet grass*, vaudeville per C. Arrighi. — *On garofol de cinqfoeuj*, comm. in un atto dello stesso.
  - » 87 *On minister in erba*, comm. in due atti di Cletto Arrighi.
  - » 88 *El prestit de Barlassina*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
  - » 89 *La sura Sanlorenzi*, comm. in 3 atti di C. Arrighi.
  - » 90 *El Granduoa de Gerolstein*, commedia in 3 atti di C. Arrighi. — *On ball in maschera*, parodia in un atto dello stesso.
  - » 91 *On matrimoni per procura*, commedia in due atti di Cletto Arrighi. — *El sur Fonsin*, commedia in un atto dello stesso.
  - » 92 *La Fiorista*, commedia originale in 4 atti, di Giacomo Bonzanini.
  - » 93 *La vendetta d'on Cugnaa*, Comm. in 2 atti di A. Dassi. — *La ghitarra de Stradtvari*, farsa in un atto di Duroni e Giraud.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia postale intestato all'Editore **Carlo Barbini**, Milano via Chiaravalle, N. 9.